

Te Reo Māori
for the Courtroom



Te Reo Māori
for the Courtroom



He rōia ahau.

I am a lawyer.

Tēnā, e te Kōti, ...

May it please the Court, ...



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



Te Reo Māori
for the Courtroom



Te Reo Māori
for the Courtroom



Tēnā, e te Kaiwhakawā, ...

May it please Your Honour, ...

E whakakanohi ana ahau
i a [ingoa].

I appear for [name].



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



Ko taku kiritaki tērā,
ko [ingoa].

That is my client (over there), [name].

Ka mātua i konā te kēhi
mō [ingoa].

That completes the case for [name].



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



Kua pau katoa āku pātai
i tēnei wā.

No further questions at this time.

Tēnā, tukuna ahau kia haere.

I seek Your Honour's leave to be excused.



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*

Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



Ka mātua aku tāpaetanga
i tēnā.

Those are counsel's submissions.

Me mātua whakaae
te Kōti ...

The Court must first be satisfied that ...



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz



E tū ngātahi ana māua
ko [ingoa], taku pou whirinaki
mō tēnei kerēme.

I am accompanied by my learned Junior, [name].



From: Thomas, A. and Merrick, C.
*Kia Kākano Rua Te Ture: A Te Reo
Māori Handbook for the Law.*
Scan the QR code to get a copy
of the handbook.

lawsociety.org.nz

